



RENZ
Premium Quality

BEDIENUNGSANLEITUNG • OPERATION MANUAL • MANUAL DE INSTRUCCIONES •
INSTRUCTIONS • NÁVOD K POUŽITÍ • GEBRUIKSAANWIJZING • ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ •
MANUALE DI ISTRUZIONI

LAMIGO A3 PRO

TASCHENLAMINATOR • POUCH LAMINATOR • PLASTIFICADORA UTILITARIA • PLASTIFICATION •
KAPSOVÝ LAMINÁTOR • LAMINEERAPPARAAT • ЛАМИНАТОР • PLASTIFICATRICE TASCABILE

Danke, dass Sie sich für ein hochwertiges RENZ - Produkt entschieden haben.

Der Lamigo A3 PRO verfügt über die RENZ 4RSH - Technologie.

4-Roll-Short-Heat sorgt für eine äußerst komfortable, einfache Bedienung.

Thank you for purchasing a high - quality RENZ product.

The RENZ 4RSH-technology guarantees an extremely short heating-up time of just 45 - 60 seconds and a perfect transport with four rolls which ensures an excellent laminating result.

Gracias por haber elegido un producto RENZ de alta calidad.

Lamigo A3 PRO lleva incorporada la tecnología RENZ 4RSH.

4-Roll-Short-Heat permite un manejo extremadamente cómodo y sencillo.

Merci d'avoir choisi un produit de très haute qualité RENZ. La technologie 4RSH de RENZ permet une utilisation très rapide du Lamigo A3 PRO grâce à une mise en chauffe ultra rapide de 45-60 secondes ainsi qu'un excellent transport du document assuré par 4 rouleaux pour une plastification parfaite.

Děkujeme, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky RENZ.

Přístroj Lamigo A3 PRO využívá technologii RENZ 4RSH.

4-Roll-Short-Heat zajišťuje maximálně pohodlnou a snadnou obsluhu.

Hartelijk dank dat u gekozen heeft voor een hoogwaardig RENZ-product.

De Lamigo A3 PRO beschikt over de RENZ 4RSH-technologie.

4-roll-short-heat zorgt voor een uitermate comfortabele, eenvoudige bediening.

Мы благодарим вас за приобретение высококлассного изделия компании RENZ.

Ламинатор Lamigo A3 PRO работает с использованием технологии 4RSH компании RENZ.

Технология 4-Roll-Short-Heat обеспечивает невероятно удобное, простое управление.

Grazie per aver scelto un prodotto RENZ di alta qualità.

La Lamigo A3 PRO è dotata di tecnologia RENZ 4RSH.

La tecnologia 4-Roll-Short-Heat assicura un utilizzo estremamente comodo e semplice.



www.renz.com

LED Bereitschaftsanzeige „READY“
 LED READY light
 Indicador LED de disponibilidad “READY” (listo)
 LED machine prête
 LED kontrolka připravenosti „READY“
 LED stand-byweergave „READY“
 Светодиодный указатель готовности «READY» («Готов»)
 LED di macchina pronta «READY»

Kaltlaminiere
 Cold button
 Plastificar en frío
 Sélection plastification à froid
 Laminace za studena
 Koud laminieren
 Холодное ламинирование
 Plastificazione a freddo



Rücklauf
 Reverse button
 Retroceso
 Bouton retour
 Zpětný chod
 Terugloop
 Возврат
 Ritorno

Ein / Aus Schalter
 On / Off button
 Interruptor de conexión/desconexión
 Bouton On / Off
 Tlačítko zap. / vyp.
 Aan/Uit-schakelaar
 Выключатель ВКЛ/ВЫКЛ
 Interruttore ON/OFF

Einlaufschacht
 Pouch entry
 Bandeja de entrada
 Fente d'alimentation
 Vstupní otvor
 Invoer
 Входное отверстие
 Vano di inserimento

Grenzmarkierung
 Border mark
 Marca límite
 Repère de limite
 Mezní značka
 Grensmarkering
 Ограничительная метка
 Marcatura limite

Foliendicke / Temperatur
 Pouch button
 Grosor de lámina / temperatura
 Sélection épaisseur/température
 Tloušťka fólie / teplota
 Foliedikte/temperatuur
 Толщина пленки / температура
 Spessore pellicola/Temperatura



Hauptschalter
 Power switch
 Interruptor principal
 Interrupteur principal
 Hlavní vypínač
 Hoofdschakelaar
 Главный выключатель
 Interruttore principale

Auslaufschacht
 Outlet
 Bandeja de salida
 Guide de sortie
 Výstupní otvor
 Uitvoerschacht
 Выходное отверстие
 Vano di uscita

Auslaufhalterung
 Outlet bracket
 Soporte de salida
 Support de sortie
 Výstupní držák
 Uitvoerhouder
 Выходной держатель
 Supporto di uscita

1

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE • GENERAL SAFEGUARDS • INDICACIONES DE SEGURIDAD GENERALES • CONSEILS DE SÉCURITÉ

D

- Lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Unterlage.
- Verwenden Sie das Laminiergerät NICHT, wenn das Netzkabel beschädigt ist.
- Stellen Sie sicher, dass das Laminiergut frei ist von Metallgegenständen wie Heft- oder Büroklammern.
- Versuchen Sie nicht das Gerät zu öffnen oder anderweitig zu reparieren.
- Schützen Sie das Gerät vor Wärme und Feuchtigkeit.
- Achten Sie darauf, dass Kinder dieses Gerät nicht benutzen.
- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen.
- Keine leeren Folientaschen laminieren.
- Verwenden Sie immer die entsprechenden RENZ Folientaschen.
- Beachten Sie die Anweisungen auf dem Gerät.
- Halten Sie das Ausgabefach frei.

E

- Read the manual before use.
- Place your machine on a stable surface.
- DO NOT use the laminator if its power cord is damaged.
- Ensure no lamination runs with metal objects like staples, paper clips.
- DO NOT attempt to open or otherwise repair the machine.
- Keep the machine including its power cord away from heat and water sources.
- DO NOT allow children to use this machine.
- Turn off the machine after each use.
- Unplug the machine when not in use for an extended period.
- DO NOT laminate an empty pouch.
- Use RENZ pouches required for the appropriate pouch setting.
- Follow the instructions and specifications shown on the machine as well.
- Leave the Pouch exit tray clear of any objects.

ESP

- Antes de utilizar el aparato, lea el manual de instrucciones.
- Coloque el aparato sobre una base estable.
- NO utilice la plastificadora si el cable de red está dañado.
- Asegúrese de que la lámina esté exenta de objetos metálicos como grapas o clips.
- No intente abrir o reparar el aparato.
- Proteja el aparato contra calor y humedad.
- Evite que los niños usen este aparato.
- Desconecte el aparato después de cada uso.
- Si no utiliza el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, extraiga el enchufe de red.
- No plastifique fundas para plastificar vacías.
- Utilice siempre las fundas para plastificar RENZ adecuadas.
- Respete las instrucciones reflejadas en el aparato.
- Mantenga libre la bandeja de salida.

F

- Veuillez lire le mode d'emploi avant utilisation de l'appareil.
- Posez l'appareil sur une surface stable.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque le cordon d'alimentation est endommagé.
- Assurez vous qu'il n'y ai pas d'agrafe ou de trombone lors de plastification.
- Ne pas ouvrir ou tenter de réparer l'appareil.
- Protégez l'appareil de source de chaleur ou d'humidité.
- Cet appareil ne peut pas être utilisé par des enfants.
- Après utilisation éteignez l'appareil.
- Retirez la prise d'alimentation si cet appareil n'est pas utilisé pour une longue période.
- Ne pas plastifier de pochettes vides.
- Utilisez toujours des pochettes de plastification préconisées par RENZ.
- Respectez les consignes d'utilisation de l'appareil.
- Le guide de sortie doit toujours être libre.

1 VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY • ALGEMENE VEILIGHEIDSVORWAARDEN • ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ • AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

| | |
|-----|---|
| CZ | <ul style="list-style-type: none">• Před použitím si přečtěte návod.• Postavte přístroj na stabilní podklad.• Laminátor NIKDY nepoužívejte s poškozeným elektrickým kabelem.• Zkontrolujte, že laminovaný materiál neobsahuje kovové předměty jako sešitové a kancelářské sponky.• Přístroj se nepokoušejte otevírat ani jiným způsobem opravovat.• Chraňte přístroj před teplem a vlhkem.• Zajistěte, aby přístroj nepoužívaly děti.• Po každém použití přístroj vypněte.• Nebudete-li přístroj delší dobu používat, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.• Nelaminujte prázdné laminovací kapsy.• Používejte vždy vhodné laminovací kapsy RENZ .• Dodržte pokyny uvedené na přístroji.• Udržujte výstupní část vždy volnou. |
| NL | <ul style="list-style-type: none">• Lees voor gebruik de bedieningshandleiding.• Plaats het apparaat op een stabiele onderlaag.• Gebruik het lamineerapparaat NIET, wanneer de netkabel beschadigd is.• Zorg ervoor, dat het te lamineren product vrij is van metalen voorwerpen zoals nietjes of paperclips.• Probeer het apparaat niet te openen of anderszins te repareren.• Bescherm het apparaat tegen warmte en vocht.• Let erop dat kinderen het apparaat niet gebruiken• Schakel het apparaat na elk gebruik uit.• Trek de stekker uit het stopcontact, wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt.• Geen lege lamineerfolies lamineren.• Gebruik altijd de bijbehorende RENZ-lamineerfolies.• Neem de instructies op het apparaat in acht.• Houd het uitvoervak vrij. |
| RUS | <ul style="list-style-type: none">• Перед использованием устройства прочтите инструкцию по эксплуатации.• Установите устройство на устойчивое основание.• НЕ используйте ламинатор, если его сетевой шнур поврежден.• Убедитесь, что на ламинаруемом материале нет металлических предметов, например, скобо или скрепок.• Не пытайтесь вскрыть устройство или произвести на нем любые ремонтные работы.• Защищайте устройство от воздействия тепла и влаги.• Не допускайте использования устройства детьми.• Выключайте устройство после каждого использования.• Если устройство длительное время не используется, извлекайте вилку сетевого шнура из розетки.• Запрещается ламинировать пустые конверты для ламинирования.• Всегда используйте подходящие конверты для ламинирования RENZ.• Соблюдайте указания, нанесенные на устройстве.• Следите, чтобы приемный лоток был свободным. |
| IT | <ul style="list-style-type: none">• Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.• Appoggiare l'apparecchio su una base stabile.• Non utilizzare la plastificatrice se il cavo di alimentazione è danneggiato.• Assicurarsi che l'oggetto da plastificare non contenga oggetti metallici come punti o graffette.• Non tentare di aprire l'apparecchio o di ripararlo in altro modo.• Proteggere l'apparecchio dal calore e dall'umidità.• Assicurarsi che i bambini non utilizzino questo apparecchio.• Spegner l'apparecchio dopo ogni utilizzo.• Staccare la spina di alimentazione quando l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato.• Non plastificare buste di pellicola vuote.• Utilizzare sempre le apposite buste di pellicola RENZ.• Seguire le istruzioni sull'apparecchio.• Tenere libero lo scomparto di uscita. |

2

AUFSTELLEN UND ANSCHLIESSEN • SETUP AND CONNECT • COLOCACIÓN Y CONEXIÓN • MISE EN PLACE • SESTAVENÍ A ZAPOJENÍ • PLAATSSEN EN AANSLUITEN • YCTAHOBKA • MESSA IN FUNZIONE

| | | | | |
|------------|--|---|---|--|
| D | <p>Gerät aus der Verpackung nehmen. Lieferumfang prüfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Laminiergerät LAMIGO A3 PRO - Bedienungsanleitung - Auslaufhalterung | <p>Richtigen Standort wählen.</p> <p>Achten Sie auf ausreichend Platz an der Rückseite des Laminiergeräts.</p> <p>Stecken Sie die Auslaufhalterung in die dafür vorgesehene Aussparung an der Rückseite des Laminators.</p> | <p>Elektrokabel nur an Steckdosen mit Schutzkontakt anschließen.</p> | <p>Achten Sie immer auf die richtige Laminiertemperatur.</p> <p>Die Folie kann sich wieder vom Dokument lösen, wenn zu kalt laminiert wurde.</p> <p>Das Dokument kann wellig werden, wenn zu heiß laminiert wurde.</p> |
| E | <p>Remove machine and check contents of the box.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Laminating machine LAMIGO A3 PRO - User Manual - Outlet bracket | <p>Make sure you have enough space at the back of the laminator.</p> <p>Please attach the outlet bracket at the backside of the laminator into the recess.</p> | <p>Cable connect the machine only to plugs which are grounded.</p> | <p>Make sure to always set the correct laminating temperature as the film may detach from the document if the temperature was too low or the document turns out wavy if the temperature was set too high.</p> |
| ESP | <p>Sacar el aparato del embalaje. Com probar el volumen de suministro:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Plastificadora LAMIGO A3 PRO - Manual de instrucciones - Soporte de salida | <p>Elegir el emplazamiento correcto.</p> <p>Procure que exista espacio suficiente en la parte posterior de la plastificadora.</p> <p>Inserte el soporte de salida en la ranura prevista para ello en la parte posterior de la plastificadora.</p> | <p>El cable eléctrico sólo debe conectarse en tomas de corriente con contacto de protección.</p> | <p>Asegúrese de que la temperatura de la plastificadora sea siempre correcta.</p> <p>La lámina puede desprenderse de nuevo del documento si el plastificado se ha realizado a una temperatura demasiado fría.</p> <p>El documento puede ondularse si el plastificado se ha realizado a una temperatura demasiado caliente.</p> |
| F | <p>Sortez la machine de son emballage. Vérifiez le contenu de livraison:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La plastifieuse LAMIGO A3 PRO - Le câble d'alimentation - Le mode d'emploi | <p>Choisissez un emplacement.</p> <p>Assurez vous qu'il y ai suffisamment de place à l'arrière de la plastifieuse.</p> <p>Positionnez le support de sortie à l'emplacement prévu à cet effet à l'arrière de la plastifieuse.</p> | <p>Branchez le câble d'alimentation. Ne le branchez que sur des prises ayant un contact de mise à la terre.</p> | <p>Veillez à maintenir toujours la bonne température de plastification, car il se peut que la feuille se redétache du document en cas de température insuffisante lors de la plastification ; ou bien que le document devienne trop ondulé en cas de température excessive lors de la plastification.</p> |
| CZ | <p>Přístroj vybalte. Zkontrolujte obsah dodávky:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Laminátor LAMIGO A3 PRO - Elektrický kabel - Návod k obsluze | <p>Zvolte správné stanoviště.</p> <p>Zajistěte dostatek místa na zadní straně laminátoru.</p> <p>Nasadte výstupní držák do příslušných úchytů na zadní straně laminátoru.</p> | <p>Zapojte elektrický kabel do zásuvky. Používejte jen zásuvky s ochranným kontaktem.</p> | <p>Laminujte vždy za správné teploty. Laminováním za nedostatečné teploty se může stát, že se folie od dokumentu opět odlepí, a naopak neúměrně vysokou teplotou by se dokument zvlnil.</p> |
| NL | <p>Apparaat uit verpakking verwijderen. Levering controleren:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lamineerapparaat LAMIGO A3 PRO - Kabel - Gebruiksaanwijzing | <p>Juiste locatie kiezen.</p> <p>Let erop dat er voldoende plaats is aan de achterzijde van het lamineerapparaat.</p> <p>Steek de uitvoerhouder in de daarvoor bedoelde uitsparing aan de achterzijde van het lamineerapparaat.</p> | <p>Sluit de stekker in het geaarde stopcontact aan.</p> | <p>Zorg altijd voor de juiste lamineertemperatuur, omdat de folie anders loslaat van het document als er te koud wordt gelamineerd.</p> <p>Evenzo kan document gaan golven als de temperatuur te hoog ingesteld is.</p> |
| RUS | <p>Откройте упаковку и проверьте содержание коробки.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ламинатор LAMIGO A3 PRO - Электрический кабель - Инструкция по эксплуатации | <p>Выберите подходящее место для размещения устройства.</p> <p>Обеспечьте достаточно свободного места возле задней стороны ламинатора.</p> <p>Вставьте выходной держатель в предусмотренную щель на задней стороне ламинатора.</p> | <p>Сетевой шнур можно подключать только к розетке с защитным контактом.</p> | <p>Постоянно следите за правильной температурой ламинирования.</p> <p>При недостаточной температуре ламинирования пленка может отслоиться от документа.</p> <p>При чрезмерной температуре ламинирования документ может получиться волнистым.</p> |
| IT | <p>Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio. Controllare il contenuto della confezione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Plastificatrice LAMIGO A3 PRO - Manuale di istruzioni - Supporto di uscita | <p>Scegliere un luogo adatto per l'uso.</p> <p>Assicurarsi che vi sia spazio sufficiente sul retro della plastificatrice.</p> <p>Inserire il supporto di uscita nell'apposito spazio sul retro della plastificatrice.</p> | <p>Collegare il cavo elettrico solo a prese elettriche con contatto di protezione.</p> | <p>Controllare sempre che la temperatura di plastificazione sia corretta.</p> <p>La pellicola può staccarsi nuovamente dal documento se la plastificazione è avvenuta a temperatura troppo bassa.</p> <p>Il documento può risultare ondulato se la plastificazione è avvenuta a temperatura troppo alta.</p> |

3

LAMINIEREN • LAMINATING • PLASTIFICADO • PLASTIFICATION



Schalten Sie den Hauptschalter ein und drücken Sie den Ein / Aus -Schalter.

Schalten Sie das Gerät mit der **⏻** Taste ein. Überprüfen Sie die Foliendicke und drücken Sie die entsprechende Temperatur-Taste. Für Kaltlaminiere Taste „Cold“ wählen.

Wenn die **LED Bereitschafts „READY“** grün leuchtet, und ein Piepton ertönt - ist die Maschine bereit zum Laminieren.

D

Achtung:
Die Maschine ist für die Verwendung von Foliendicken von 2x80 micron, 2x100 micron und 2x125 micron ausgelegt.

Eine falsche Temperatureauswahl kann zu einem schlechten Laminierergebnis oder sogar zum Verbrennen der Dokumente oder Fotos führen.

Turn on the power switch, and press the On / Off switch.

Press the **⏻** button to switch on the machine. Press the right Pouch button, corresponding to the pouch used. For cold laminating, press the Cold button.

When **READY light** turns green, and you hear the beeping sound, the machine is ready to start laminating.

E

Attention:
The machine is designed to use foil pouch thickness of 2x80 micron, 2x100 micron and 2x125 micron.

A wrong temperature selection may result in bad lamination or even burn the documents or photos.

Conecte el interruptor principal y presione el interruptor de conexión / desconexión.

Conecte el aparato con la tecla **⏻**. Verifique el grosor de la lámina y presione la tecla de temperatura correspondiente. Para plastificar en frío, seleccione la tecla “Cold” (frío).

Atención:
La máquina está diseñada para utilizar grosores de láminas de 2x80, 2x100 y 2x125 micras.

Una selección de temperatura errónea puede provocar un plastificado deficiente o incluso quemar los documentos o fotos.

Si el **LED de disponibilidad “READY“** luce en verde y suena un pitido - la máquina está lista para plastificar.

ESP

Pour la mise sous tension de l'appareil, appuyez sur l'interrupteur principal On/Off.

Pour démarrer l'appareil appuyez sur le bouton **⏻**. Réglez la température en fonction de l'épaisseur de la pochette de plastification. Pour la plastification à froid sélectionnez le bouton “Froid”.

Attention:
La machine est conçue pour l'utilisation de film de 2x80 micron, 2x100 micron et 2x125 micron.


Une mauvaise sélection de température peut entraîner un défaut de plastification et même la détérioration du document ou de la photo.

Si la **LED verte** s'allume et un son retenti, l'appareil est prête pour la plastification.

F



Zapněte hlavní vypínač a stiskněte tlačítko zap./vyp.

Zapněte přístroj tlačítkem . Zkontrolujte tloušťku fólie a stiskněte příslušné tlačítko teploty. Pro laminaci za studena zvolte tlačítko „Cold“.


Po rozsvícení zelené **LED kontrolky připravenosti „READY“** a zaznění akustického signálu je laminátor připraven k laminaci.

CZ

Pozor:

Přístroj je určen pro použití s fóliemi tloušťky 2x80 mikr., 2x100 mikr. a 2x125 mikr. Chybná volba teploty může způsobit špatný výsledek laminace nebo dokonce spálení dokumentů a fotografií.

Schakel de hoofdschakelaar in en druk op de aan/uit-schakelaar.

Schakel het apparaat met de toets  in. Controleer de foliedikte en druk op de desbetreffende temperatuur-toets. Voor koud lamineren de toets „Cold“ kiezen.


Als de **LED standbyweergave „READY“** groen brandt, en een signaal klinkt - is de machine gereed voor het lamineren.

NL

Let op:

De machine is voor de toepassing van foliediktes 2x80 micron, 2x100 micron en 2x125 micron ontworpen. Een verkeerde temperatuurinstelling kan tot een slecht lamineerresultaat of zelfs tot het verbranden van documenten of foto's leiden.

Настройте главный выключатель и нажмите выключатель Вкл / Выкл.

С помощью кнопки  включите устройство. Проверьте толщину пленки и нажмите соответствующую кнопку настройки температуры. Для холодного ламинирования нажмите кнопку «Cold» («Холодное»).


После того, как засветится **зеленый светодиодный указатель готовности «READY» («Готов»)** и раздастся звуковой сигнал, машина готова к ламинированию.

RUS

Внимание:

Машина рассчитана на работу с пленкой толщиной от 2x80 мкм, 2x100 мкм и 2x125 мкм. Неправильный выбор температуры может привести к плохим результатам ламинирования или даже к прожиганию документов или фотографий.

Accendere l'interruttore principale e premere l'interruttore ON/OFF.

Accendere l'apparecchio con il tasto . Controllare lo spessore della pellicola e premere il tasto per la temperatura corrispondente. Per la plastificazione a freddo premere il tasto «Cold».

Quando il **LED di macchina pronta «READY» verde** si accende e viene emesso un segnale acustico, la macchina è pronta per la plastificazione.

IT

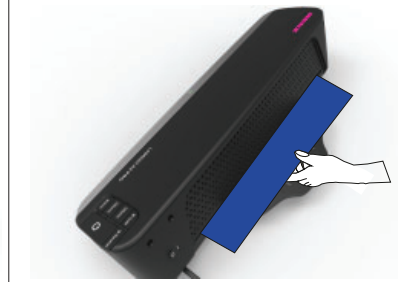
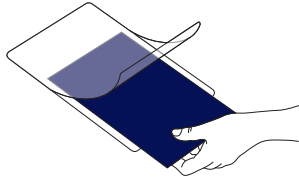
Attenzione:

La macchina è progettata per l'utilizzo di pellicole spesse 2x80 micron, 2x100 micron e 2x125 micron.

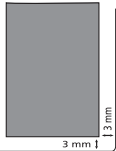
Se si seleziona una temperatura errata, si possono ottenere risultati di plastificazione scadenti o bruciare i documenti o le fotografie.

3

LAMINIEREN • LAMINATING • PLASTIFICADO • PLASTIFICATION



Die Laminiervorlage in eine entsprechende Folientasche stecken und auf gleichmäßigen Folienrand achten. Optimal sind 3 mm Folienrand.



D

Überprüfen Sie, ob die gewünschte Laminier Temperatur erreicht wurde: dies ist der Fall, wenn die Bereitschaftsanzeige „READY“ grün leuchtet.

Schieben Sie die Folientasche mit der geschlossenen Seite voran, gerade in den Einlaufschacht, bis das Dokument von den Laminierwalzen erfasst und eingezogen wird. Das Dokument wird durch das Gerät gezogen und auf der Rückseite hinaus transportiert.

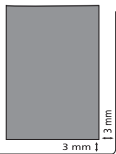
Achtung:

Schieben Sie immer zuerst die bereits geschlossene Seite der Folientasche ein.

- A3 - kurze Seite
- A4 - Hochformat - kurze Seite
- A4 - Querformat (Express A4) - lange Seite
- A5 - kurze Seite

Entnehmen Sie das fertig laminierte Dokument von der Ablage, bevor Sie das nächste Dokument laminieren, um Stau und evtl. Verschmutzung zu vermeiden.

Put the original to be laminated into the correct pouch and make sure to have an equal edge on all sides. Ideal would be 3 mm at each side.



E

Check if the desired laminating temperature is reached. This is the case if the temperature light „READY“ lights permanently green.

Insert the laminating pouch with the closed side first into the entry slot until the document is seized by the laminating rollers and is transported into the laminator. The document is transported through the laminator and comes out at the back of the machine.

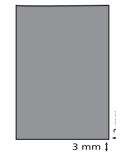
Attention:

Always insert the already closed side of the foil pouch in first.

- A3 - short side
- A4 - portrait - short side
- A4 - horizontal format (Express A4) - long side
- A5 - short side

Pull out the laminated foil pouch immediately and gently after it comes out of the outlet and stops moving to avoid overheating (smudging and blistering).

Insertar el modelo de plastificado en una funda para plastificar adecuada y asegurarse de que el borde de la lámina sea uniforme. El borde de lámina óptimo asciende a 3 mm.



ESP

Verifique si se ha alcanzado la temperatura de plastificado deseada: éste es el caso si el indicador de disponibilidad "READY" luce en verde.

Empuje la funda para plastificar hasta la bandeja de entrada con el lado cerrado hacia adelante, hasta que el documento sea agarrado por los rodillos de plastificado e introducido. El documento es extraído por el aparato y transportado hacia fuera por la parte posterior.

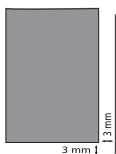
Atención:

Empuje siempre primero el lado ya cerrado de la funda para plastificar.

- A3 - lado corto
- A4 - Formato alto - lado corto
- A4 - Formato transversal (Express A4) - lado largo
- A5 - lado largo

Antes de plastificar el documento siguiente, retire el documento plastificado de la bandeja, para evitar atascos y eventual suciedad.

Introduisez le document à plastifier dans une pochette à plastifier adéquate et veillez à ce que la marge de la feuille soit régulière. Une marge de 3 mm serait parfaite.



F

Vérifiez si la température de plastification souhaitée a été atteinte : C'est le cas lorsque l'indicateur de température (4) est allumé en vert.

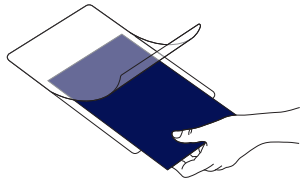
Glissez la pochette transparente, son côté fermé étant devant, tout droit dans la fente d'alimentation jusqu'à ce que le document soit saisi par les rouleaux de transport et ressorte par l'arrière de la machine.

Attention:

Insérez en premier la partie fermée de la pochette:

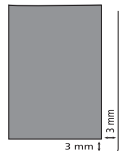
- A3 - coté court
- A4 - Portrait: coté court
- A4 - Paysage: coté long
- A5 - coté court

Retirez le document plastifié se trouvant sur le support de sortie avant d'engager la nouvelle plastification pour éviter tout risque de bourrage ou encrassement.



CZ

Laminovaný materiál zasuňte do vhodné laminovací kapsy. Okraje fólie by měly být stejnoměrně široké. Optimální je okraj fólie o šířce 3mm.



Zkontrolujte, zda byla dosažena požadovaná laminovací teplota: její dosažení poznáte podle nepřetržitě zeleně svítící teplotní indikace „READY“.

Kapsovitou fólii zasuňte uzavřenou stranou rovně do vstupního otvoru laminátoru, kde jej převezmou laminovací válce, které jej vtáhnou do nitra přístroje. Dokument prochází celým přístrojem, který opouští zadní stranou.

Pozor:

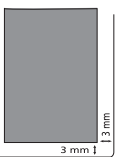
Laminovací kapsu zasunujte vždy již uzavřenou stranou napřed.

A3 - krátká strana
A4 na výšku - krátká strana
A4 na šířku (Express A4) - dlouhá strana
A5 - krátká strana

Před laminací dalšího dokumentu vyjměte hotový (právě zalaminovaný) dokument z držáku, aby nedošlo k ucpaní nebo znečištění.

NL

Leg uw document in het lamineerhoesje en let op een gelijkmatige rand. Ideaal is 3 mm aan elke kant.



Controleer of de gewenste lamineertemperatuur bereikt is: dit is het geval wanneer het temperatuurlicht groen is.

Schuif de hoes met de gesloten kant naar voren, gelijkmatig in de invoer, totdat het document gegrepen wordt door het lamineerrollen. Het document wordt door het apparaat getrokken en komt aan de achterkant uit de machine.

Let op:

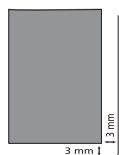
Schuif altijd eerst de reeds gesloten kant van de lamineerfolie in.

A3 - korte zijde
A4 - staand - korte zijde
A4 - liggend (Express A4) - lange zijde
A5 - korte zijde

Verwijder het voltooid gelamineerde document uit het uitvoervak voordat u het volgende document lamineert om opstopping en mogelijke verontreiniging te voorkomen.

RUS

Вставить ламинируемый материал в соответствующий конверт для ламинирования и сформировать равномерный отступ от края пленки. Оптимальный размер отступа от края пленки – 3 мм



Убедитесь, что достигнута требуемая температура ламинирования: в этом случае светится зеленый светодиодный указатель готовности «READY» («ГОТОВ»).

Вставьте конверт для ламинирования непосредственно во входное отверстие закрытой стороной вперед, так, чтобы ламинирующие ролики схватили и затянули его. Документ протягивается через устройство и выгружается на задней стороне.

Внимание:

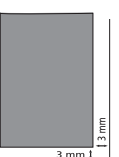
Всегда вставляйте конверт для ламинирования в устройство закрытой стороной.

A3 - короткая сторона
A4 - книжная ориентация - короткая сторона
A4 - альбомная ориентация (Express A4) - длинная сторона
A5 - короткая сторона

Во избежание затора или возможного загрязнения снимите готовый ламинированный документ с приемной полки, прежде чем приступить к ламинированию следующего документа.

IT

Inserire il documento da plastificare in un'apposita busta di pellicola e controllare che il bordo della pellicola sia uniforme. L'ideale è un bordo di pellicola di 3 mm.



Verificare che sia stata raggiunta la temperatura di plastificazione desiderata: in questo caso, l'indicatore di macchina pronta «READY» è verde.

Spingere la busta di pellicola nel vano di inserimento tenendola dritta e con il lato chiuso in avanti fino a quando il documento viene preso dai rulli di plastificazione e tirato all'interno dell'apparecchio. Il documento attraversa l'apparecchio e viene trasportato all'esterno sul retro.

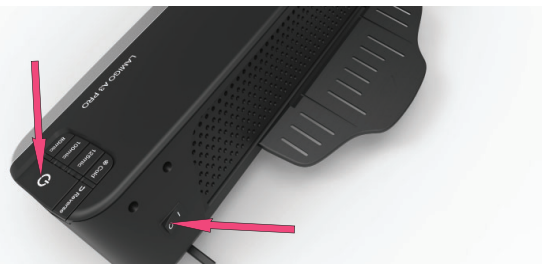
Attenzione:

Inserire sempre per primo il lato già chiuso della busta di pellicola.

A3 - lato corto
A4 - verticale - lato corto
A4 - orizzontale (Express A4) - lato lungo
A5 - lato corto





Prendere il documento plastificato dagli appoggi prima di plastificare il documento successivo per evitare inceppamenti ed eventuali impurità.

4 RÜCKLAUFFUNKTION • RETURN • FUNCIÓN DE RETROCESO • FUNKCE REVERZNÍHO POHYBU • TERUGLOOPFUNCTIE • ФУНКЦИЯ ВОЗВРАТА • FUNZIONE DI RITORNO • • • AUSSCHALTEN • SWITCH OFF • DESCONEXIÓN • ÉTEINDRE • VYPNOUT • UITSCHAKELLEN • ВЫКЛЮЧЕНИЕ • SPEGNIMENTO



| | | |
|-------------------|---|---|
| <p>D</p> | <p>Falls die Folientasche verklemmt, drücken Sie die Taste „Reverse“ und halten diese gedrückt.</p> <p>Wenn Sie den Piepton hören, wird das eingeklemmte Laminiergut aus dem Gerät heraustransportiert.</p> | <p>Automatische Abschaltung: Wenn die Maschine 30 Minuten nicht gebraucht wird, schaltet sie sich automatisch in den Standby Modus.</p> <p>Nach Beendigung der Laminierarbeiten das Gerät mit der ⏻ Taste ausschalten. Danach laufen die Rollen zum Abkühlen noch 30 Minuten nach. Anschließend den Netzschalter drücken und den Netzstecker ziehen. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es verstauen.</p> |
| <p>E</p> | <p>In case of pouch jam, press the Reverse button, keep it pressed and you hear the beeping sound.</p> <p>The jammed paper is being transported out of the machine.</p> | <p>Intelligent auto turn off: If the machine is left for 30 minutes without use, she automatically shuts to standby mode.</p> <p>In order to cool down, the rolls will continue running for 30 min. When the laminating tasks had been finished, press the ⏻ button to switch off the machine, then switch off the power switch and disconnect from power. Let the machine fully cooldown before you put it away.</p> |
| <p>ESP</p> | <p>Si la funda para plastificar se atasca, presione la tecla "Reverse" (retroceso) y manténgala presionada.</p> <p>Cuando oiga el pitido, la lámina atascada se transporta fuera del aparato.</p> | <p>Desconexión automática: Si la máquina no se utiliza durante 30 minutos, la misma cambia automáticamente al modo de espera.</p> <p>Al finalizar los trabajos de plastificar, desconectar el aparato con la tecla ⏻. Posteriormente, los rodillos siguen funcionando por inercia durante 30 minutos para que se enfrien. A continuación, presionar el interruptor de alimentación y extraer el enchufe de red. Antes de guardar el aparato, deje que se enfríe por completo.</p> |
| <p>F</p> | <p>Au cas où la pochette se coince, utilisez la touche retour et maintenez la appuyée.</p> <p>Si vous entendez le "Bip" le document coincé sera évacué vers l'extérieur.</p> | <p>Désactivation automatique de la plastifieuse: Si la machine n'est plus utilisée sur une période supérieure à 30min celle si se met automatiquement en mode Stand-by.</p> <p>Après utilisation de la plastifieuse, appuyez sur la touche ⏻ pour l'éteindre. Les rouleaux continuent de tourner pour refroidir (30min environ). Après le processus de refroidissement vous pouvez couper l'alimentation générale par l'interrupteur principal puis retirer la prise. Laissez la machine complètement refroidir avant de la ranger.</p> |
| <p>CZ</p> | <p>Dojde-li k uvíznutí laminovací kapsy v přístroji, stiskněte a podržte tlačítko zpětného chodu „Reverse“.</p> <p>Akustický signál informuje, že probíhá odvoz uvízlého materiálu z přístroje.</p> | <p>Automatické vypnutí: Není-li přístroj 30 minut používán, přepne se automaticky do pohotovostního režimu.</p> <p>Po dokončení laminace přístroj vypnete tlačítkem ⏻. Válce poté ještě 30 minut dobíhají, aby vychladly. Poté vypnete hlavní vypínač a vytáhnete zástrčku ze zásuvky. Před uskladněním nechte přístroj zcela vychladnout.</p> |
| <p>NL</p> | <p>Indien de lamineerfolie klem komt te zitten, op de knop „Reverse“ drukken en deze ingedrukt houden.</p> <p>Wanneer u de pieptoon hoort, wordt het vastgelopen te laminerenproduct uit het apparaat gevoerd.</p> | <p>Automatische uitschakeling: Als de machine 30 minuten niet gebruikt wordt, schakelt het zich automatisch in de standby-modus.</p> <p>Na beëindiging van de lamineerwerkzaamheden het apparaat met de toets uitschakelen. ⏻ Daarna lopen de rollen nog 30 minuten door om af te koelen. Aansluitend de netschakelaar indrukken en de stekker uit het stopcontact trekken. Laat het apparaat geheel afkoelen, voordat u het opbergt.</p> |
| <p>RUS</p> | <p>В случае застревания конверта для ламинирования нажмите кнопку «Reverse» («Возврат») и удерживайте ее в нажатом состоянии.</p> <p>Извлечение застрявшего ламинируемого материала из устройства сопровождается звуковым сигналом.</p> | <p>Автоматическое отключение: Если машина не используется в течение 30 минут, она автоматически переходит в режим ожидания.</p> <p>После завершения ламинирования выключите устройство с помощью кнопки. ⏻ После этого ролики продолжают вращаться еще в течение 30 минут для охлаждения. Затем нажмите сетевой выключатель и извлеките вилку сетевого шнура из розетки. Прежде чем убрать устройство, дайте ему полностью остыть.</p> |
| <p>IT</p> | <p>Se la busta di pellicola si incastra, premere e tenere premuto il tasto «Reverse».</p> <p>Se si sente il segnale acustico, l'oggetto da plastificare incastrato viene trasportato all'esterno dell'apparecchio.</p> | <p>Spegnimento automatico: Se la macchina non viene usata per 30 minuti, passa automaticamente alla modalità stand-by.</p> <p>Dopo aver terminato l'operazione di plastificazione, spegnere l'apparecchio con il tasto ⏻. I rulli continuano a girare per altri 30 minuti per raffreddarsi. Quindi premere l'interruttore di alimentazione e staccare la spina. Far raffreddare completamente l'apparecchio prima di riporlo.</p> |

| | |
|-----|---|
| D |  <ul style="list-style-type: none"> • Schieben Sie die Laminierfolie immer mit der geschlossenen Seite zuerst ein. • Schieben Sie die Laminierfolie immer innerhalb der Markierungen ein. • Führen Sie einen Laminierauftrag nur dann aus, wenn die LED Bereitschaftsanzeige „READY“ grün leuchtet. • Stellen Sie sicher, dass genügend freier Raum (min. 500 mm) hinter der Maschine vorhanden ist. |
| E |  <ul style="list-style-type: none"> • Follow the right document/pouch insert direction. • Only run an lamination job within the Border mark. • Only run an lamination job when READY light turns green. • Check there is enough clear space (min. 500 mm, 20“) behind the machine. |
| ESP |  <ul style="list-style-type: none"> • Siga la dirección de inserción correcta. • Ejecute un encargo de plastificado sólo dentro de la marca límite. • Ejecute un encargo de plastificado sólo cuando el indicador LED de disponibilidad “READY“ luzca en verde. • Asegúrese de que exista espacio libre suficiente (al menos 500 mm) detrás de la máquina. |
| F |  <ul style="list-style-type: none"> • Respectez le sens d'introduction. • Plastifiez uniquement dans les zones à l'intérieur des repères. • Plastifiez uniquement lorsque la LED verte est allumée et indique que la machine est prête. • Assurez vous qu'il y a suffisamment de place libre à l'arrière de la machine (minimum 500mm). |
| CZ |  <ul style="list-style-type: none"> • Dodržte správný směr vkládání. • Laminaci provádějte jen v rozsahu vymezeném značkou. • Laminaci provádějte jen při rozsvícené zelené LED kontrolce připravenosti „READY“. • Zkontrolujte, že je za přístrojem k dispozici dostatek místa (min. 500 mm). |
| NL |  <ul style="list-style-type: none"> • Volg de juiste invoerrichting. • Voer alleen een lamineerlaag uit binnen het grensmerk. • Voer een lamineeropdracht alleen dan uit, als de LED stand-byweergave „READY“ groen brandt. • Zorg ervoor, dat voldoende vrije ruimte (min. 500 mm) achter de machine aanwezig is. |
| RUS |  <ul style="list-style-type: none"> • Соблюдайте правильное направление подачи материала. • Выполняйте ламинирование только в пределах ограничительной метки. • Выполняйте ламинирование только в том случае, если светится светодиодный указатель готовности «READY» («Готов»). • Убедитесь в наличии достаточного пространства (не менее 500 мм) позади машины. |
| IT |  <ul style="list-style-type: none"> • Rispettare la giusta direzione di inserimento. • Eseguire un'operazione di plastificazione solo all'interno del segno limite. • Eseguire un'operazione di plastificazione solo se il LED di macchina pronta «READY» verde è acceso. • Assicurarsi che vi sia spazio libero sufficiente (min. 500 mm) dietro la macchina. |

| | | | | |
|-----|--|--|--|---|
| |  |  |  |  |
| D | <p>Walzen-Reinigung: Nach der Nutzung bitte einen glatten starken Graukarton ohne Folientasche durch den noch warmen Laminierschacht laufen lassen.</p> <p>Dadurch werden mögliche Klebereste von den Walzen entfernt!.</p> | <p>Reinigung: Bei ausgestecktem Netzschalter mit trockenem oder leicht feuchtem Tuch abwischen.</p> <p>Keine Lösungsmittel verwenden.</p> | <p>Gerät nicht öffnen. Gerät darf nur von Fachpersonal geöffnet werden.</p> <p>Wird das Gerät geöffnet - erlischt die Garantie!</p> | <p>Entsorgung: Dieses Symbol (durchgestrichenes Abfallimer) zeigt an, dass das nicht mehr funktionsfähige Produkt an ein zugelassenes Recycling-Zentrum oder Sammelstelle abgegeben werden sollte. Dieses Symbol gilt nur in Mitgliedsstaaten des EWR1.</p> |
| E | <p>Cleaning of the rolls: After use, run a smooth and strong cardboard through the warm laminating rollers.</p> <p>This will remove residual glue from the rollers.</p> | <p>Cleaning: Power must be disconnected ! Wipe with a dry or slightly moist cloth.</p> <p>Do not use solvents.</p> | <p>Do not open the machine. The machine should only be opened and serviced by an authorized service center.</p> <p>Every guarantee expires if the device is opened.</p> | <p>Disposal: This symbol (crossed out waste bin) indicates that the product must be returned to an authorised recycling centre or collection point when it has reached the end of its service life. This symbol only applies in member states of the EEA1.</p> |
| ESP | <p>Limpieza de rodillos: Tras el uso del aparato, introduzca un cartón duro y liso de color gris sin funda para plastificar por la bandeja de plastificado que aún se encuentra caliente.</p> <p>Con ello se eliminan posibles restos de pegamento de los rodillos.</p> | <p>Limpieza: Limpiar el aparato mediante un paño seco o ligeramente humedecido con el interruptor de alimentación desconectado.</p> <p>No utilizar disolventes.</p> | <p>No abrir el aparato. El aparato sólo debe abrirse por personal especializado.</p> <p>¡Si el aparato se abre, se extingue la garantía!</p> | <p>Eliminación: Este símbolo (cubo de basura tachado) indica que, como el producto ha dejado de ser funcional, el mismo debe entregarse a un centro de reciclaje o un punto de recogida autorizado. Este símbolo sólo es válido en los países miembros de la EEA1 (Espacio Económico Europeo).</p> |
| F | <p>Nettoyage des rouleaux : Après l'utilisation passer une feuille sans pochette de plastification dans l'appareil encore en marche.</p> <p>Ainsi les résidus de colle se trouvant sur les rouleaux se fixeront sur le papier.</p> | <p>Nettoyage: Essuyer avec un chiffon sec ou peu humide.</p> <p>Ne pas utiliser de solvant.</p> | <p>Ne pas ouvrir l'appareil. Seul un technicien peut ouvrir l'appareil.</p> <p>A ouvert le dispositif - annuler la garantie!</p> | <p>Mise au rebut: Ce symbole (poubelle avec une croix) indique que cette appareil doit être envoyé dans un centre de traitement ou de collecte agréé. Ce symbole n'est valable que dans les pays membre de la EWR1.</p> |
| CZ | <p>Čištění válců: Po použití prosím nechte proběhnout hladkou silnou šedou lepenku (karton) skrz ještě teplou laminovací šachtu bez fóliových kapes (obalů).</p> <p>Tímto se odstraní možné přilepené zbytky z válců!</p> | <p>Čištění : Otřetejete suchou nebo mírně navlhčenou utěrkou.</p> <p>Nepoužívejte rozpouštědla.</p> | <p>Přístroj neotvírejte. Laminátor smí otevřít jen odborně kvalifikovaný personál.</p> <p>Otevření stroje způsobí ztrátu záruky!</p> | <p>Likvidace: Tento symbol (přeškrtnutá popelnice) vyjadřuje, že je vysloužilý výrobek nutné odevzdat na schváleném recyklačním nebo sběrném místě. Tento symbol platí jen v členských státech EHP1.</p> |
| NL | <p>Reiniging: Na het gebruik een glad stuk grijsbord karton, zonder folie hoesje door de nog warme lamineerschacht laten lopen.</p> <p>Hiermee worden mogelijke lijmresten van de walsen verwijderd.</p> | <p>Reiniging : Met droge of meen vochtige doek afwissen.</p> <p>Geen oplosmiddel gebruiken, opdruk kan hierdoor vervagen.</p> | <p>Het apparaat niet openen. Dit mag slechts door een vakman gedaan worden.</p> <p>Als het apparaat wordt geopend - vervalt de garantie!</p> | <p>Verwijdering: Dit symbool (doorgestreepte afvalbak) geeft aan dat het product niet langer functioneel is en moet worden ingeleverd bij een erkend recyclingcentrum of inzamelpunt. Dit symbool is alleen geldig in de lidstaten van de EER1.</p> |
| RUS | <p>Очистка роликов: После использования устройства пропустите через щель еще теплого ламинатора лист толстого серого картона без конверта для ламинирования.</p> <p>Это позволит удалить возможные остатки клея с роликов!</p> | <p>Очистка: Протереть устройство при выключенном сетевом выключателе сухой или слегка влажной тканью.</p> <p>Не использовать растворители.</p> | <p>Не вскрывать устройство. Вскрывать устройство разрешается только специалистам.</p> <p>После вскрытия устройства происходит потеря права на гарантийное обслуживание!</p> | <p>Утилизация: Этот символ (перечеркнутая мусорная корзина) указывает на то, что отслужившее свой срок изделие подлежит сдаче в центр утилизации отходов или в пункт приема вторичного сырья. Действие этого символа распространяется только на страны-участницы Европейского экономического пространства 1.</p> |
| IT | <p>Pulizia dei rulli: Dopo l'uso far passare un foglio di cartone grigio robusto e liscio, senza busta di pellicola, attraverso il vano di plastificazione ancora caldo.</p> <p>In questo modo gli eventuali residui di colla vengono rimossi dai rulli.</p> | <p>Pulizia: Dopo aver scollegato l'interruttore di alimentazione, pulire con un panno asciutto o leggermente umido.</p> <p>Non utilizzare solventi.</p> | <p>Non aprire l'apparecchio. L'apparecchio deve essere aperto solo da personale specializzato.</p> <p>La garanzia viene annullata in caso di apertura dell'apparecchio.</p> | <p>Smaltimento: Questo simbolo (bidone dei rifiuti sbarrato) indica che il prodotto, se non più funzionante, deve essere conferito a un centro autorizzato per il riciclaggio o per la raccolta. Questo simbolo è valido solo nei Paesi membri dello SEE1.</p> |

| | | |
|-----|---|---|
| D | <p>Gerät läuft nicht. Gerät am Stromnetz angeschlossen? Strom vorhanden?</p> | <p>Folientasche ist nicht vollständig transparent und / oder der Rand ist nicht gut versiegelt.</p> <p>Die Laminierung kann nur bei der richtigen Temperatur erfolgen, nachdem die grüne LED Bereitschaftsanzeige „READY“ leuchtet.</p> <p>Prüfen Sie, ob der Schalter entsprechend der Foliendicke gewählt wurde.</p> <p>Laminieren Sie die gleiche Folientasche wieder, um die Laminierungsqualität zu verbessern.</p> <p>Vergewissern Sie sich, dass die Folientasche für das Dokument nicht zu klein ist.</p> |
| E | <p>The laminator does not run. Is the laminator plugged in correctly? Is power available ?</p> | <p>Laminated foil is not completely transparent and / or the edge is not well sealed.</p> <p>The lamination can only be done at the correct temperature, which is after the green LED READY light indicator is on.</p> <p>Check if the button is correctly chosen according to the pouch thickness.</p> <p>Laminate the same foil again to improve the lamination quality.</p> <p>Ensure there is sufficient border around the item in the pouch.</p> |
| ESP | <p>El aparato no funciona. ¿Está conectado el aparato en la red eléctrica? ¿Hay tensión eléctrica?</p> | <p>A funda para plastificar no es totalmente transparente y / o el borde no está bien sellado.</p> <p>El plastificado sólo puede realizarse a la temperatura correcta después de que el indicador LED de disponibilidad "READY" verde luzca.</p> <p>Compruebe si el interruptor se ha seleccionado de acuerdo con el grosor de la lámina.</p> <p>Plastifique de nuevo la misma funda para plastificar para mejorar la calidad del plastificado.</p> <p>Asegúrese de que la funda para plastificar no sea demasiado pequeña para el documento.</p> |
| F | <p>La machine ne fonctionne pas. La machine est-elle branchée sur le secteur ? Y a-t-il du courant disponible ? Le fusible est-il défectueux ?</p> | <p>La pochette de plastification n'est pas complètement transparente / ou le bord n'est pas bien fermé.</p> <p>La plastification ne peut fonctionner qu'à partir du moment où l'appareil est à température souhaitée et la LED verte "machine prête" allumée.</p> <p>Vérifiez que la température en fonction de l'épaisseur de plastification a bien été sélectionnée.</p> <p>Repassez la pochette de plastification une deuxième fois pour améliorer le résultat.</p> <p>Assurez vous que la pochette de plastification n'est pas trop petite par rapport à votre document.</p> |

7 PŘEHLED CHYB • BIJ PROBLEMEN • СПИСОК НЕИСПРАВНОСТЕЙ • ELENCO DEGLI ERRORI

| | | |
|-------------------|--|--|
| <p>CZ</p> | <p>Přístroj nefunguje. Je zapojen do zásuvky? Je zásuvka v provozu?</p> | <p>Laminovací kapsa není zcela průhledná a/nebo okraj není dobře uzavřený.</p> <p>Laminace může probíhat jen při správné teplotě a až po rozsvícení zelené LED kontrolky připravenosti „Ready“.</p> <p>Zkontrolujte, zda jste stiskli správné tlačítko s ohledem na tloušťku fólie.</p> <p>Pro zlepšení výsledné kvality zalaminujte danou laminovací kapsu ještě jednou.</p> <p>Ujistěte se, že laminovací kapsa není pro dokument příliš malá.</p> |
| <p>NL</p> | <p>Apparaat werkt niet Apparaat op het stroomnet aangesloten? Stroom beschikbaar?</p> | <p>Lamineerfolie is niet geheel doorzichtig en/of de rand is niet goed verzegeld.</p> <p>Het lamineren kan uitsluitend bij de juiste temperatuur plaatsvinden, nadat de groene LED stand-byweergave „Ready“ brandt.</p> <p>Controleer, of de schakelaar volgens de foliedikte gekozen is.</p> <p>Lamineer dezelfde lamineerfolie opnieuw, om de lamineerkwaliteit te verbeteren.</p> <p>Zorg ervoor, dat de lamineerfolie niet te klein is voor het document.</p> |
| <p>RUS</p> | <p>Устройство не работает. Устройство подключено к сети? Есть электрическое питание?</p> | <p>Конверт для ламинирования не полностью прозрачен и / или край некачественно заварен.</p> <p>Процесс ламинирования может осуществляться только при правильной температуре, после того, как начинает светиться зеленый светодиодный указатель «Ready» («Готов»).</p> <p>Убедитесь, что положение переключателя выбрано в соответствии с толщиной пленки.</p> <p>Для улучшения качества ламинирования подвергайте один и тот же конверт повторному ламинированию.</p> <p>Убедитесь, что размер конверта для ламинирования достаточен для документа.</p> |
| <p>IT</p> | <p>L'apparecchio non funziona. L'apparecchio è collegato alla rete elettrica? La corrente elettrica è presente?</p> | <p>La busta di pellicola non è completamente trasparente e/o il bordo non è ben sigillato.</p> <p>La plastificazione può aver luogo solo alla temperatura corretta dopo l'accensione dell'indicatore LED verde «Ready» di macchina pronta.</p> <p>Controllare che sia stato scelto l'interruttore corretto per lo spessore della pellicola.</p> <p>Plastificare nuovamente la stessa busta di pellicola per migliorare la qualità della plastificazione.</p> <p>Assicurarsi che la busta di pellicola non sia troppo piccola per il documento.</p> |

| | LAMIGO A3 PRO EU | LAMIGO A3 PRO US |
|--|---|--|
| <p>Arbeitsbreite Working width Anchura de trabajo Largeur de travail Pracovní šířka Werkbreedte Рабочая ширина Formato max.</p> | 330 mm (up to A3) | 12.5" |
| <p>Folienstärke Film thickness Grosor de lámina Épaisseur de pochettes Tloušťka fólie Foliedikte Толщина пленки Spessore pellicola</p> | <p>von 80 Mikrometer bis zu 125 Mikron min. 80 micron - max. 125 micron mín. 80 micras - máx. 125 micras de 80 microns - à 125 microns od 80 mikronů do 125 mikronů van 80 micron tot 125 micron от 80 микрон - 125 микрон fino a max. 125 mic.</p> | <p>von 80 Mikrometer bis zu 125 Mikron from 80 microns - 125 microns mín. 80 micras - máx. 125 micras de 80 microns - à 125 microns od 80 mikronů do 125 mikronů van 80 micron tot 125 micron от 80 микрон - 125 микрон fino a max. 125 mic.</p> |
| <p>Max Laminierstärke Max. laminating thickness Máx. grosor de plastificado Épaisseur de plastification Max. tloušťka laminovaného materiálu Max. lamineerdikte Макс. толщина ламинирования Spessore max. di plastificazione</p> | 0.5 mm | 0.5 mm |
| <p>Laminiergeschwindigkeit Laminating speed Velocidad de plastificado Vitesse de plastification Rychlost laminace Lamineersnelheid Скорость ламинирования Velocità di plastificazione</p> | 0.48m / min | 0.48m / min |
| <p>Laminieretemperatur einstellbar vor: Adjustable laminating temperature for: Temperatura de plastificado ajustable para: Température de plastification réglable Nastavitelná laminovací teplota Lamineertemperatuur instelbaar Температура ламинирования, настраиваемая для: Temperatura di plastificazione regolabile prima</p> | <p>kalt / 80 / 100 / 125 cold / 80 / 100 / 125 frío / 80 / 100 / 125 froid / 80/100/125 studená / 80/100/125 koud / 80/100/125 холодный / 80/100/125 freddo / 80 / 100 / 125</p> | <p>kalt / 80 / 100 / 125 cold / 80 / 100 / 125 frío / 80 / 100 / 125 froid / 80/100/125 studená / 80/100/125 koud / 80/100/125 холодный / 80/100/125 freddo / 80 / 100 / 125</p> |
| <p>Temperaturkontrolle automatisch Automatic temperature control Control de temperatura automático Contrôle automatique de la température Automatická kontrola teploty Temperatuurcontrole automatisch Автоматический контроль температуры Controllo di temperatura automatico</p> | ✓ | ✓ |

8 TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DATOS TÉCNICOS • DONNÉES TECHNIQUES • TECHNICKÁ DATA • TECHNISCHE GEGEVENS • ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ • DATI TECNICI

| | LAMIGO A3 PRO EU | LAMIGO A3 PRO US |
|--|---|---|
| <p>Rücklauffunktion Reverse - Function Función de retroceso Fonction fetour Funkce zpětného chodu Terugloopfunctie Функция возврата Funzione di ritorno</p> | ✓ | ✓ |
| <p>Vorheizzeit / Sek. Preheating Time / seconds Tiempo de precalentamiento / seg. Temps de préchauffe/sec. Zahřívací doba / sek. Voorverwarmingtjd/sec. Время предварительного разогрева/сек. Tempo di preriscaldamento/sec.</p> | <p>ca.45 s mit 80 µm / ca. 60 mit 125 Mikron approx. 45 s with 80 micras/approx. 60 s with 125 micras aprox. 45 s con 80 micras / aprox. 60 s con 125 micras env. 45 s avec 80 micras / env. 60 s avec 125 micras cca. 45 s s80 micrami /cca. 60 s 125 micrami ong. 45 s met 80 microns / ca. 60 s met 125 microns ок. 45 с при 80 мкм / ок. 60 с с 125 мк circa 45 s per 80 µm / circa 60 per 125 micron</p> | <p>ca.45 s mit 80 µm / ca. 60 mit 125 Mikron approx. 45 s with 80 micras/approx. 60 s with 125 micras aprox. 45 s con 80 micras / aprox. 60 s con 125 micras env. 45 s avec 80 micras / env. 60 s avec 125 micras cca. 45 s s80 micrami /cca. 60 s 125 micrami ong. 45 s met 80 microns / ca. 60 s met 125 microns ок. 45 с при 80 мкм / ок. 60 с с 125 мк circa 45 s per 80 µm / circa 60 per 125 micron</p> |
| <p>Standby Funktion Stand by mode Función de espera Fonction Stand-by Funkce pohotovostního režimu Standby-functie Функция ожидания Funzione di stand-by</p> | ✓ | ✓ |
| <p>Heizung Heating system Calefacción Chauffages Ohřev Verwarming Нагревание Riscaldamento</p> | <p>2 heiße Walzen + 2 kalte Walzen 2 rolls hot (hot shoe) + 2 rolls cold 2 rodillos calientes + 2 rodillos fríos 2 rouleaux chauds + 2 rouleaux froids 2 horké válce + 2 studené válce 2 rollen warm + 2 rollen koud 2 горячие ролики + 2 холодные ролики 2 rulli caldi + 2 rulli freddi</p> | <p>2 heiße Walzen + 2 kalte Walzen 2 rolls hot (hot shoe) + 2 rolls cold 2 rodillos calientes + 2 rodillos fríos 2 rouleaux chauds + 2 rouleaux froids 2 horké válce + 2 studené válce 2 rollen warm + 2 rollen koud 2 горячие ролики + 2 холодные ролики 2 rulli caldi + 2 rulli freddi</p> |
| <p>Stromverbrauch + Spannung Power requirement + Tension Consumo de corriente + tensión Consommation + Alimentation Spotřeba energie + napětí Stroomverbruik + spanning Расход эл. энергии + напряжение Consumo di corrente + tensione</p> | <p>230V - 250V / 50 Hz 1200W (Ø 650W) 6,0 A / Ø 2.8 A</p> | <p>110V / 60Hz 1200W (Ø 650W) 6,0 A / 2.8 A</p> |
| <p>Gewicht: Weight: Peso: Poids: Hmotnost: Gewicht: Вес: Peso:</p> | 2.8 kg | 2.8 kg |
| <p>Länge x Breite x Höhe Length x Width x Height Longitud x anchura x altura Longueur, largeur, hauteur Délka x šířka x výška Lengte x breedte x hoogte Габариты Lunghezza x Larghezza x Altezza</p> | 470 mm x 146 mm x 123 mm | 18,5" x 5,75" x 4,875" |

9**EG-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG IM SINNE DER EG-RICHTLINIEN • EC CONFORMITY DECLARATION ACCORDING TO THE EC GUIDELINES • DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE ACUERDO CON LAS DIRECTIVAS CE • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE SELON LES DIRECTIVES CE • PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S PŘEDPISY ES V DUCHU SMĚRNIC ES • EG-CONFORMITEITSVERKLARING VOLGENS EG-RICHTLIJNEN • ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СОГЛАСНО ТРЕБОВАНИЯМ ЕС • DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' SECONDO LE LINEE GUIDE UE**

für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II
for machines 2006/42/EC, appendix II
para directiva de máquinas 2006/42/CE, anexo II
pour machines 2006/42/CE, appendice II
pro Strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II
voor Apparaten 2006/42/EG Bijlage II
для Оборудования 2006/42/ЕС, Приложение II
per macchine 2006/42/CE, appendice II

Die Anlage bzw. Maschine • The construction of the machine • La instalación o la máquina •
La construction de la machine • Strojní zařízení resp. stroj • De constructie van de machine • Оборудование •
La costruzione della macchina

Fabrikat: • Model: • Modelo: • Modèle: •

Modelu: • Model: • Наименование: • Modello: **RENZ LAMIGO A3 Pro**

Elektrischer Taschenlaminator • Electric Pouch Laminator • Plastificadora utilitaria eléctrica • Lamineur electric •
Elektrický kapsový laminátor • Elektrisch lamineerapparaat • Электрический конвертный ламинатор • Plastificatrice tascabile elettrica

wurde entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den o.g. EG-Richtlinien, in alleiniger Verantwortung von:

was developed, constructed and produced in accordance with the EG guidelines and with the sole responsibility of:

se ha desarrollado, diseñado y fabricado de acuerdo con las directivas CE mencionadas arriba, bajo la responsabilidad exclusiva de:

a été développé, construit et fabriqué en conformité des directives Européennes susnommés, sous la seule responsabilité de:

byl vyvinut, zkonstruován a vyroben v souladu se shora uvedenými směrnici ES jediným odpovědným subjektem:

is ontwikkeld, gebouwd en geproduceerd in overeenstemming met de EG-richtlijnen en op enige verantwoordelijkheid van:

было спроектировано и произведено в соответствии с руководящими принципами ЕС исключительной ответственностью:

è stata progettata e costruita in conformità alle direttive comunitarie precedentemente citate sotto la responsabilità esclusiva della:

Firma: • Company: • Empresa: • Société: • Firmou: • Firma: • Фирма: • Società:

Chr. Renz GmbH, 73540 Heubach / Germany

9 EG-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG IM SINNE DER EG-RICHTLINIEN • EC CONFORMITY DECLARATION ACCORDING TO THE EC GUIDELINES • DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE ACUERDO CON LAS DIRECTIVAS CE • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE SELON LES DIRECTIVES CE • PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S PŘEDPISY ES V DUCHU SMĚRNIC ES • EG-CONFORMITEITSVERKLARING VOLGENS EG-RICHTLIJNEN • ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СОГЛАСНО ТРЕБОВАНИЯМ ЕС • DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' SECONDO LE LINEE GUIDE UE

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
The following harmonized specifications were applied:
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:
Uplatněné harmonizované normy:
De volgende harmoniserende specificaties zijn toegepast:
Были применены следующие согласованные технические требования:
Sono state applicate le seguenti normative:

EN ISO 12100: 2010
Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen
Security of machines, units and systems
Sécurité des machines, unités et système
Seguridad de máquinas, instalaciones y equipos
Bezpečnost strojních zařízení, vybavení a zařízení
Veiligheid van machines, apparaten en toestellen
Безопасность машин, устройств и систем
Sicurezza del macchinario

DIN EN 60204-1
Elektrische Ausrüstung von Maschinen
Electrical equipment for industrial machines
Equipamiento eléctrico de máquinas
Équipement électrique pour des machines industrielles
Elektrické zařízení strojů
Elektrische uitrusting van machines
Электротехническое оборудование для промышленных машин
Equipaggiamenti elettrici

Eine Technische Dokumentation ist vollständig vorhanden. Die entsprechende Betriebsanleitung liegt in folgenden europäischen Sprachen vor:
Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Tschechisch, Holländisch, Russisch, Italienisch.

A complete technical documentation as well as the relevant manual are available in the European languages:
German, English, French, Spanish, Czech, Dutch, Russian, Italian.

Se dispone de una documentación técnica completa y de las instrucciones de servicio pertenecientes a la máquina en los siguientes idiomas europeos:
Alemán, inglés, francés, español, checo, holandés, ruso, italiano.

Une documentation complète technique ainsi que la notice d'utilisation sont disponibles dans les langages européens:
Allemand, anglais, français, espagnol, tchèque, néerlandais, russe, italien.

Existuje příslušná kompletní technická dokumentace. Návod k obsluze existuje v těchto evropských jazycích:
Němčina, angličtina, francouzština, španělština, čeština, holandština, ruština, italština.

Een technische documentatie is volledig aanwezig. De gebruiksaanwijzing is in de volgende Europese talen aanwezig:
Duits, Engels, Frans, Spaans, Tsjechisch, Nederlands, Russisch, Italiaans.

Полная техническая документация так же как соответствующая инструкция доступна на европейских языках:
Немецком, Английском, Французском, Испанском, Чешском, Голландском, Русском, Итальянском.

C'è una documentazione tecnica completa e le istruzioni di servizio che appartengono alla macchina in le seguenti lingue europee:
Tedesco, inglese, francese, spagnolo, ceco, olandese, russo, italiano.

Heubach, 01. 04. 2012

Michael Schubert

General Manager
Director
Gerente
Gérant
Generální ředitel
Algemeen Directeur
Генеральный менеджер
Direttore